

Hello Corner News

ハローコーナーニュース



日本語・Español

No. 303

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

Abril, 2019

☆☆☆ Hello Corner y el Hello Corner News son divisiones de la "Shimin Kyodo Suishin Ka" de Ageo ☆☆☆

ハローコーナーの日程が変わります

4月から、外国人のための相談室「ハローコーナー」の開催日が、第1、2、3、5月曜日と第4土曜日になります。時間と言語は今までどおり。4月は、1日(月)、8日(月)、15日(月)および27日(土)に開催します。

月曜日の相談 (第1、2、3、5月曜日)
時間・言語：午前9時～正午 英語・スペイン語
午後1時～4時 スペイン語
中国語・ポルトガル語

* 祝日は、ハローコーナーはお休みです。

場所：市役所第3別館1階
(市役所の向かいの建物)



土曜日の相談 (第4土曜日)
時間・言語：午前9時～正午 英語・スペイン語
午後1時～4時 スペイン語
中国語・ポルトガル語

* 祝日および市役所が休みの土曜日は、ハローコーナーはお休みです。

場所：市役所5階501会議室

なお、ハローコーナーでは電話での相談も受け付けています。775-5111に電話し、交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

→ 市民協働推進課

Tel. 048-775-4597/ Fax 048-775-0007

s53000@city.ageo.lg.jp

日本語教室



< AGA日本語教室 > (マンツーマン形式)

火曜教室

とき：4月9日～7月9日 (4月30日を除く)

午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター

Servicio de Consulta

A partir de abril de 2019, se abre el consultorio para residentes extranjeros "Hello Corner", en los días siguientes: 1er, 2º, 3er y 5º lunes y 4º sábado. Respecto al horario y lenguas disponibles no hay ningún cambio. En abril, se atenderá el 1, el 8 y el 15 (lunes) y el 27 (sábado).

Consulta de lunes

Días de atención : 1er, 2º, 3er y 5º lunes (excepto días feriados)

Horario y lenguas: de 9 a mediodía: inglés y español
de 13 a 16 horas: chino, portugués y español

Lugar: Municipalidad de Ageo, Anexo n.3 (Daisan Bekkan), 1er piso (Daisan Bekkan está enfrente de la Sede principal de la municipalidad)

Consulta de sábado

Días de atención : 4º sábado (excepto días feriados y cuando está cerrada la municipalidad)

Horario y lenguas: de 9 a mediodía: inglés y español
de 13 a 16 horas: chino, portugués y español

Lugar : Sede Principal de la municipalidad de Ageo, sala 501 (5º piso)

Para tener contacto con nosotros, por favor, llame a 775-5111 y diga a la operadora "Hello Corner Onegai Shimasu" (Póngame con Hello Corner)

→Shimin Kyodo Suishin-ka Tel. 775-4597

Fax 775-0007 s53000@city.ageo.lg.jp

Clases de japonés

< AGA > Se imparten cursos de japonés (clase individual)

Curso de martes:

Fechas: de 9 de abril a 9 de julio, (excepto el 30 de abril) De 10 a 11:30horas.

Lugar: Community Center

Curso de miércoles:

Fechas: de 10 de abril a 10 de julio (excepto el 1 de mayo)

De 19 a 20:30 horas.

Lugar: Ageo Kouminkan



すいようきょうしつ
水曜教室

と き : 4月10日~7月10日 (5月1日を除く)
午後7時~8時30分

ところ : 上尾公民館

費用は、個人年会費として2,000円。申し込みは、各会場で直接受け付けます。または、ファックス・メールで市国際交流協会 (AGA) 事務局へ

→ AGA事務局

Tel. 048-780-2468

Fax 048-775-0007

office@aga-world.com



はらいちにほんごきょうしつ
< 原市日本語教室 > (マンツーマン方式)

と き : 4月12日~7月12日の毎週金曜日
午後7時~9時

ところ : 原市公民館

対象 : 市内に住んでいる、または働いている外国籍の人

費用 : 無料

申込み : 伊藤さんへ Tel. 090-1699-3123

こくほかにゆうしゃ とくていけんしん にんげん
国保加入者の特定健診・人間ドック

とくていけんしん
特定健診

対象 : 40~74歳の国民健康保険加入者

費用 : 無料

受診期間 : 5月~10月

検査項目 : 問診、身体計測 (身長・体重・BMI・腹囲)、
血圧測定、血液検査、尿検査、心電図、
診察

*眼底検査は医師が必要と認めた場合に行います。

申込み : 対象者には、受診券を送ります。受診券が

届きましたら、事前に実施医療機関へ連絡し受診して

ください。

にんげん
人間ドック

対象 : 受診日現在35~74歳で国民健康保険税の滞納がない人

費用 : 検診料のうち2万円を補助

受診期間 : 5月~2020年2月

検査項目 : 特定健診の検査項目に加え、便潜血検査、

胸部レントゲン、胃部

レントゲンまたは内視鏡、

腹部超音波、眼底検査



Precio: 2.000 yenes como cuota anual de la organización.

Matrícula : Diríjase directamente al aula. O póngase en contacto con la Secretaría de la AGA por fax o por E-mail.

Tel. 780-2468 / Fax 775-0007

office@aga-world.com

< Curso de japonés en Haraichi >

(clase individual/uno-a-uno)

Fechas y horario: Todos los viernes, de 12 de abril a 12 de julio, 19-21 horas.

Local: Haraichi Kouminkan

Participantes: residentes extranjeros que viven o trabajan en Ageo

Precio: Gratis.

Capacidad: las primeras 20 personas por orden de matrícula

Precio: Gratis. Se permite la participación en cualquier momento.

Matrícula: Contactar con la Sra. Ito Tel. 090-1699-3123



Revisión de Salud Específica y Chequeo General de Salud para los afiliados al Seguro Nacional de Salud (Kokumin kenko hoken)

Revisión de Salud Específica

A los afiliados de Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 40 y 74 años, se les aplican la Revisión de Salud Específica.

Costo: ninguno

Periodo de la revisión: de mayo a octubre de 2019

Contenido de la revisión: entrevista clínica, medición corporal (peso, estatura, IMC, abdomen, presión sanguínea) análisis de laboratorio (sangre, orina), electrocardiograma. Se realiza la fondoscopia cuando el médico la solicite.

Inscripción: A todos los beneficiarios de la revisión, se les enviará el cupón por correo. Hay que pedir cita de antemano llamando al hospital o clínica donde realizan la revisión.

Chequeo General de Salud

A los afiliados de Seguro Nacional de Salud de la Ciudad de Ageo correspondientes a las edades entre 35 y 74 años de edad (a la fecha del chequeo) y que no tenga demora de pago del seguro de salud, se les ofrecerán la subvención para el chequeo general de salud.

Monto de subsidio: 20.000 yenes

Periodo : de mayo de 2019 a febrero de 2020

Contenido del examen: Además de la revisión de salud específica, se realizan otras pruebas; radiografía (torax, estómago), o endoscopia, ultrasonido, fondoscopia, análisis de heces

もうしこ していいりょうきかん よやく あと ほけんねんきんか
申込み：指定医療機関に予約をした後、保険年金課
 (市役所1階)または各支所・出張所で補助の
 申請をしてください。各支所・出張所の場合
 は、受診日の15日前までの申請に限りです。
 指定医療機関以外で受診する場合は、受診後に
 保険年金課で補助申請の手続きをして下さい。
 * 特定健診と人間ドックは、いずれか年度内1回に限
 ります。2回以上受診した場合は、全額自己負担にな
 りますので注意してください。

Tel. 048-782-6494 / Fax 048-775-9827

かくしゆけんしん
各種検診

しゅうだんけんしん
<集団検診>

にしほけん こうみんかん はらいち かみひら う けんしん
西保健センター・公民館(原市・上平)で受ける検診
 です。申し込みの受付は4月1日(月)から開始です。
 日程については、「健康カレンダー」または市ホーム
 ページをご覧ください。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin31.html>

い けんしん はい けっかくけんしん
胃がん検診 / 肺がん・結核検診

たい しょう さいいじょう ひと
対象：40歳以上の入
 ひ しょう いぶ せんけんさ えん
費用：胃部X線検査 400円
 きょうぶ せんけんさ えん
胸部X線検査 200円
 たんけんさ えん
痰検査 300円



にゅう けんしん
乳がん検診

たい しょう さいいじょう じよせい ねん かい
対象：40歳以上の女性(2年に1回)
 ひ しょう むりょう
費用：無料

もうしこ ひがし にしほけん にしほけん
申込みは東・西保健センター(西保健センターは、
改修工事のため6月30日まで休館します)、保険
年金課(市役所1階)、各支所・出張所・公民館で
直接、または、「健康カレンダー」に載っている専用
用紙に記入して、郵送かファックスで西保健センター
へ。各日定員になり次第締め切りです。

* 対象年齢は、2020年3月31日時点の年齢です。

→ 西保健センター

Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

あげおワールドフェア 2019

およそ30の国と地域が参加する「あげおワールド
 フェア2019」が、文化センターで10月6日(日)に開催
 されます。この催しの企画・運営に携わる実行委員
 を募集します。実行委員会は5月頃から10月まで、計
 7回ほど、平日夜間に市役所で行います。申込みは

Inscripción: Hay que pedir la cita de antemano
 llamando al hospital o clínica designados por la
 municipalidad de Ageo. Después, acérquese a Hoken
 Nenkin en el Ayuntamiento de Ageo (1er piso) u
 oficinas dependientes municipales para conseguir
 subsidio. Si va a algunas sucursales municipales,
 deberá hacer ese trámite para 15 días anteriores a la
 fecha del examen. Por otra parte, si recibe el
 reconocimiento médico en los hospitales no
 designados, haga el favor de pedir el subsidio
 después del chequeo.

* En un año no se puede hacer dos exámenes
 médicos (revisión de salud específica y chequeo
 general de salud). Si se hace ambos, no podrá
 beneficiarse del subsidio de 20.000yenes.

→ Hoken-nenkin ka TEL 782-6494 / Fax775-9827

Otros exámenes medicos preventivos

<Chequeo médico en masa "Shuudan Kenshin">
 Se trata de los chequeos que se realizan en los
 centros públicos como Hoken Center y centros
 cívicos (Haraichi o Kamihira). La inscripción empieza
 desde el 1 de abril. Comprueben, de antemano, las
 fechas y el horario en el Calendario de
 Chequeos Médicos "Kenkou Karenda"
 publicado por la municipalidad, o en el web
 de la municipalidad de Ageo.



<https://www.city.ageo.lg.jp/page/kenshin31.html>

Tipo de chequeos/ Cáncer de estómago y pulmones

¿Para quién? : 40 años de edad y más
 ¿Cuánto cuesta? : radiografía con balio (estómago):
 400 yenes
 radiografía de pecho : 200 yenes
 analisis de flema: 300 yenes

Cáncer de mama

¿Para quién? : mujeres de 40 años de edad y más
 /una vez cada dos años

¿Cuánto es : gratis

Forma de inscripción:

Inscribirse en la ventanilla; se acepta en las
 ventanillas de las oficinas públicas, tales como
 Higashi Hoken Center, Nishi Hoken Center (Nishi
 Hoken Center estará cerrado hasta el 30 de junio por
 la obra de restauración), municipalidad (Hoken
 Nenkin, 1er piso de la municipalidad de Ageo), o
 sucursales municipales. O llene el impreso que está
 en la guía de salud pública "Kenko Karenda" y la
 manda por correo o por fax al Centro de Salud Nishi
 Hoken Center. La inscripción termina una vez estén
 completas las plazas.

En cuanto a las edades requeridas en cada examen
 médico, hay que ver la del día 31 de marzo de 2020.

→ Nishi Hoken Center Tel. 774-1411 / Fax 776-7355

ファクスかメールで市国際交流協会 (AGA) 事務局
(市役所第三別館1階) へ。
Tel. 780-2468 / Fax 775-0007
office@aga-world.com



AGA のイベント

多文化子育てお母さんの会

いろいろな国のお母さんと子供たち(未就学児)が、
一緒に遊んだり、おやつを食べたり、話をしたりする
会です。子育てに関する情報も得られます。

と き：毎月第3金曜日

(4月19日、5月17日、6月21日)

午前10時～11時30分

ところ：コミュニティセンター

参加費：AGA会員100円／一般200円(1家族につき)

申込み：ファクスかメールで市国際交流協会
(AGA)事務局へ

外国人子ども教室

日本語指導ボランティアが、日本語を母語としない
子どもたちに、日本語指導・宿題の手伝い・日本文化
紹介(歌・紙芝居・昔遊びなど)を行います。

と き：4月27日(土)午前10時～正午

ところ：平方東小学校

対象：市内に住む外国人の小中学生

定員：20人(先着順)

費用：無料

申込み：4月19日(金)までに子どもの名前・保護者の
名前・学校名・学年・住所・電話番号を書い

て、ファクスまたはメールで

上尾市国際交流協会

(AGA)事務局へ。

Tel. 780-2468

Fax 775-0007

office@aga-world.com



Ageo World Fair 2019 Fiesta Ageo World Fair, 2019

La fiesta "Ageo World Fair 2019" se celebrará el domingo 6 de octubre en Bunka Center. Cada año cuenta con unos 30 países participantes. Se convocan miembros voluntarios para el comité ejecutivo que planea y organiza este evento. Se celebrará la reunión unas 7 veces en total desde mayo hasta octubre, en las tardes de días laborables en la municipalidad de Ageo. Para apuntarse envíe fax o email a Secretaría de la AGA. (Municipalidad de Ageo, Anexo n.3) Tel. 780-2468 / Fax 775-0007
office@aga-world.com

Eventos de la AGA

Reunión de madres que crían hijos de diferentes culturas

Se trata del evento en que se reúnen madres y sus hijos preescolares de diversas nacionalidades y pasan un rato divertido charlando, tomando merienda, jugando con otros niños y compartiendo informaciones útiles sobre la crianza de niños.

Fechas y hora: el tercer viernes cada mes (19 de abril, 17 de mayo, 21 de junio). De 10 a 11:30 horas

Lugar: Community Center

Cuota: 200 yenes (cada familia).

100 yenes (socio de la AGA)

Inscripción: Contactar con la AGA por fax o por email.
Tel.780-2468/ Fax 775-0007 office@aga-world.com

Aula para Niños Extranjeros

Los voluntarios japoneses que enseñan japonés ayudan a los niños extranjeros o niños cuya lengua materna no es japonesa, a aprender japonés, hacer tareas escolares. Y además, los chicos podrán divertirse con canciones japonesas, juegos típicos de Japón, etc..

Fecha: sábado, 27 de abril, de 10 a mediodía

Lugar: Hirakata-higashi Shogakko

Para quién: niños extranjeros de primaria y de secundaria que residan en Ageo

Aforo: 20 personas (por orden de inscripción)

Precio: Gratis

Inscripción: Para el viernes, 19 de abril, mande, por fax o por email, el formulario de solicitud escribiendo los datos siguientes: nombre del niño participante, nombre del padre, escuela, grado escolar, dirección de domicilio, número de teléfono, a la Secretaría de la Asociación Global de Ageo (AGA) Tel.780-2468/ Fax 775-0007 office@aga-world.com

「ハローコーナーニュース」は、上尾市のホームページ(<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内にお住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。
電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

“Hello Corner News” Sírvase de referencia de la página web de la ciudad de Ageo. (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) Para más información, póngase en contacto con Shimin Kyodo Suishin Ka
Tel. 048-775-4597 / fax 048-775-0007/ s53000@city.ageo.lg.jp